Luk

Chapter 22

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Ἤγγιζεν	δὲ	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	ἀζύμων,	ἡ	λεγομένη
Ilikuwa–inakaribia	na	ile	sikukuu	ya	mikate–isiyotiwa–chachu	ile	iitwayo
G1448	G1161	G3588	G1859	G3588	G0106	G3588	G3004

Πάσχα.	
Pasaka	
G3957	

> Wakati huu Sikukuu ya Mikate Isiyotiwa Chachu, iitwayo Pasaka, ilikuwa imekaribia.

2

καὶ	ἐζήτουν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	τὸ	πῶς
na	walitafuta	wale	makuhani–wakuu	na	wale	waandishi	njia	ya–jinsi
G2532	G2212	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G3588	G4459

ἀνέλωσιν	αὐτόν;	ἐφοβοῦντο	γὰρ	τὸν	λαόν.
wamwangamize	yeye	waliogopa	kwa–maana	wale	watu
G0337	G0846	G5399	G1063	G3588	G2992

> Viongozi wa makuhani na walimu wa sheria walikuwa wanatafuta njia ya kumuua Yesu, kwa sababu waliwaogopa watu.

3

Εἰσῆλθεν	δὲ	Σατανᾶς	εἰς	Ἰούδαν,	τὸν	καλούμενον	Ἰσκαριώτην,	ὄντα
Aliingia	na	Shetani	ndani–ya	Yuda	yule	aitwaye	Iskariote	aliyekuwa
G1525	G1161	G4567	G1519	G2455	G3588	G2564	G2469	G1510

ἐκ	τοῦ	ἀριθμοῦ	τῶν	δώδεκα.
kutoka–kwa	ile	hesabu	ya	kumi–na–wawili
G1537	G3588	G0706	G3588	G1427

> Shetani akamwingia Yuda, aliyeitwa Iskariote, mmoja wa wale Kumi na Wawili.

4

καὶ	ἀπελθὼν,	συνελάλησεν	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	στρατηγοῖς,	τὸ
na	akaenda	akasema–na	wale	makuhani–wakuu	na	wakuu–wa–askari	njia
G2532	G0565	G4814	G3588	G0749	G2532	G4755	G3588

πῶς	αὐτοῖς	παραδῷ	αὐτόν.
ya–jinsi	kwao	amsaliti	yeye
G4459	G0846	G3860	G0846

> Yuda akaenda kwa viongozi wa makuhani na kwa maafisa wa walinzi wa Hekalu, akazungumza nao jinsi ambavyo angeweza kumsaliti Yesu.

5

καὶ	ἐχάρησαν,	καὶ	συνέθεντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι.
na	walifurahi	na	walikubaliana	naye	fedha	kumpa
G2532	G5463	G2532	G4934	G0846	G0694	G1325

> Wakafurahi na wakakubaliana kumpa fedha.

6

καὶ	ἐξωμολόγησεν,	καὶ	ἐζήτει	εὐκαιρίαν	τοῦ	παραδοῦναι	αὐτὸν	ἄτερ
na	alikubali	na	alitafuta	nafasi	ya	kumsaliti	yeye	pasipo
G2532	G1843	G2532	G2212	G2120	G3588	G3860	G0846	G0817

ὄχλου	αὐτοῖς.
umati	kwao
G3793	G0846

Naye akakubali, akaanza kutafuta wakati uliofaa wa kumsaliti Yesu kwao, wakati ambapo hakuna umati wa watu.

7

Ἦλθεν	δὲ	ἡ	ἡμέρα	τῶν	ἀζύμων	[ἐν]	ᾗ	ἔδει
Ilikuja	na	ile	siku	ya	mikate–isiyotiwa–chachu	ambayo	katika	ilibidi
G2064	G1161	G3588	G2250	G3588	G0106	G1722	G3739	G1163

θύεσθαι	τὸ	πάσχα.
kuchinjwa	yule	pasaka
G2380	G3588	G3957

Basi ikawadia siku ya Mikate Isiyotiwa Chachu, siku ambayo mwana-kondoo wa Pasaka huchinjwa.

8

καὶ	ἀπέστειλεν	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην,	εἰπών,	Πορευθέντες	ἑτοιμάσατε	ἡμῖν
na	aliwatuma	Petro	na	Yohana	akisema	Nendeni	mkatayarishe	sisi
G2532	G0649	G4074	G2532	G2491	G3004	G4198	G2090	G1473

τὸ	πάσχα,	ἵνα	φάγωμεν.
ile	pasaka	ili	tule
G3588	G3957	G2443	G5315

Hivyo Yesu akawatuma Petro na Yohana, akisema, “Nendeni mkatuandalie chakula cha Pasaka ili tuweze kuila.”

9

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ποῦ	θέλεις	ἑτοιμάσωμεν?
wao	na	walisema	kwake	Wapi	wataka	tuitayarishe
G3588	G1161	G3004	G0846	G4226	G2309	G2090

Wakamuuliza, “Unataka tukuandalie wapi?”

10

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἰδοὺ,	εἰσελθόντων	ὑμῶν	εἰς	τὴν	πόλιν,
yeye	na	alisema	kwao	Tazama	mkiingia	ninyi	ndani–ya	ule	mji
G3588	G1161	G3004	G0846	G3708	G1525	G4771	G1519	G3588	G4172

συναντήσει	ὑμῖν	ἄνθρωπος,	κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων;	ἀκολουθήσατε	αὐτῷ
atakutana–na	ninyi	mtu	mtungi	wa–maji	akibeba	mfuateni	yeye
G4876	G4771	G0444	G2765	G5204	G0941	G0190	G0846

εἰς	τὴν	οἰκίαν	εἰς	ἣν	εἰσπορεύεται;
ndani–ya	ile	nyumba	ambayo	ndani–yake	anaingia
G1519	G3588	G3614	G1519	G3739	G1531

Yesu akawaambia, “Tazameni, mtakapokuwa mkiingia mjini, mtakutana na mwanaume amebeba mtungi wa maji. Mfuateni mpaka kwenye nyumba atakayoingia.

11

καὶ	ἐρεῖτε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ	τῆς	οἰκίας,	Λέγει	σοι	ὁ
na	mtamwambia	yule	mwenye–nyumba	ya–ile	nyumba	Anasema	kwako	yule
G2532	G2046	G3588	G3617	G3588	G3614	G3004	G4771	G3588

Διδάσκαλος,	Ποῦ	ἐστιν	τὸ	κατάλυμα,	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ
Mwalimu	Iko–wapi	ni	ile	chumba–cha–wageni	ambapo	ile	pasaka	pamoja–na
G1320	G4226	G1510	G3588	G2646	G3699	G3588	G3957	G3326

τῶν	μαθητῶν	μου	φάγω?
wale	wanafunzi	wangu	nile
G3588	G3101	G1473	G5315

Nanyi mwambieni mwenye nyumba, ‘Mwalimu anauliza: Kiko wapi chumba cha wageni, ambamo mimi na wanafunzi wangu tutakula Pasaka?’

12

κἀκεῖνος	ὑμῖν	δείξει	ἀνάγαιον	μέγα,	ἐστρωμένον;	ἐκεῖ	ἑτοιμάσατε.
na–yeye	ninyi	atawaonyesha	chumba–cha–juu	kikubwa	kilichotandikwa	hapo	tayarisheni
G2548	G4771	G1166	G0508	G3173	G4766	G1563	G2090

Atawaonyesha chumba kikubwa ghorofani, kikiwa kimepambwa vizuri. Andaeni humo.”

13

ἀπελθόντες	δὲ,	εὗρον	καθὼς	εἰρήκει	αὐτοῖς;	καὶ	ἡτοίμασαν	τὸ
wakaenda	na	wakakuta	kama	alivyowaambia	wao	na	wakaitayarisha	ile
G0565	G1161	G2147	G2531	G2046	G0846	G2532	G2090	G3588

πάσχα.
pasaka
G3957

Wakaenda, nao wakakuta kila kitu kama Yesu alivyowaambia. Hivyo wakaiandaa Pasaka.

14

Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἡ	ὥρα,	ἀνέπεσεν,	καὶ	οἱ	ἀπόστολοι	σὺν
Na	ilipofika	ikawa	ile	saa	aliketi	na	wale	mitume	pamoja–na
G2532	G3753	G1096	G3588	G5610	G0377	G2532	G3588	G0652	G4862

αὐτῷ.
yeye
G0846

Wakati ulipowadia, Yesu akaketi mezani pamoja na wale mitume wake.

15

καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἐπιθυμίᾳ	ἐπεθύμησα	τοῦτο	τὸ	πάσχα	φαγεῖν
na	aliwaambia	kwa	wao	Kwa–shauku	nimetamani	hii	ile	pasaka	kula
G2532	G3004	G4314	G0846	G1939	G1937	G3778	G3588	G3957	G5315

μεθ’	ὑμῶν,	πρὸ	τοῦ	με	παθεῖν.
pamoja–na	ninyi	kabla–ya	ile	mimi	kuteseka
G3326	G4771	G4253	G3588	G1473	G3958

Kisha akawaambia, “Nimetamani sana kuila Pasaka hii pamoja nanyi kabla ya kuteswa kwangu.

16

λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐκέτι	οὐ	μὴ	φάγω	αὐτὸ,	ἕως
nawaambia	kwa–maana	ninyi	kwamba	tena	sita	kamwe	kula	hiyo	hadi
G3004	G1063	G4771	G3754	G3765	G3756	G3361	G5315	G0846	G2193

ὅτου	πληρωθῇ	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.
ambapo	itatimizwa	katika	ule	ufalme	wa	Mungu
G3755	G4137	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316

Kwa maana, nawaambia, sitaila tena Pasaka mpaka itakapotimizwa katika Ufalme wa Mungu.”

17

καὶ	δεξάμενος	ποτήριον,	εὐχαριστήσας	εἶπεν,	Λάβετε	τοῦτο,	καὶ	διαμερίσατε
na	akipokea	kikombe	akishukuru	alisema	Pokeeni	hiki	na	gawaneni
G2532	G1209	G4221	G2168	G3004	G2983	G3778	G2532	G1266

εἰς	ἑαυτούς.
miongoni–mwa	ninyi–wenyewe
G1519	G1438

Akiisha kukichukua kikombe, akashukuru, akasema, “Chukueni hiki mnywe wote.

18

λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	[ὅτι]	οὐ	μὴ	πίω	ἀπὸ	τοῦ	νῦν
nawaambia	kwa–maana	ninyi	kwamba	sita	kamwe	kunywa	kutoka	ile	sasa
G3004	G1063	G4771	G3754	G3756	G3361	G4095	G0575	G3588	G3568

ἀπὸ	τοῦ	γενήματος	τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	οὗ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ
kutoka	ile	mazao	ya–ile	mzabibu	hadi	ambapo	ule	ufalme	wa	Mungu
G0575	G3588	G1081	G3588	G0288	G2193	G3739	G3588	G0932	G3588	G2316

ἔλθῃ.
uje
G2064

> Kwa maana nawaambia tangu sasa sitakunywa tena katika uzao wa mzabibu, hadi Ufalme wa Mungu utakapokuja.”

19

καὶ	λαβὼν	ἄρτον,	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Τοῦτό
na	akitwaa	mkate	akishukuru	aliuvunja	na	aliwapa	wao	akisema	Huu
G2532	G2983	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G0846	G3004	G3778

ἐστιν	τὸ	σῶμά	μου,	τὸ	ὑπὲρ	ὑμῶν	διδόμενον;	τοῦτο	ποιεῖτε	εἰς
ni	ule	mwili	wangu	ule	kwa–ajili–ya	ninyi	unaotolewa	hivi	fanyeni	kwa
G1510	G3588	G4983	G1473	G3588	G5228	G4771	G1325	G3778	G4160	G1519

τὴν	ἐμὴν	ἀνάμνησιν.
ile	yangu	kumbukumbu
G3588	G1699	G0364

> Kisha akachukua mkate, akashukuru, akaumega, na kuwapa, akisema, “Huu ni mwili wangu unaotolewa kwa ajili yenu. Fanyeni hivi kwa ukumbusho wangu.”

20

καὶ	τὸ	ποτήριον	ὡσαύτως	μετὰ	τὸ	δειπνῆσαι,	λέγων,	Τοῦτο
na	kile	kikombe	vivyo–hivyo	baada–ya	kule	kula–chakula–cha–jioni	akisema	Hiki
G2532	G3588	G4221	G5615	G3326	G3588	G1172	G3004	G3778

τὸ	ποτήριον	ἡ	καινὴ	διαθήκη	ἐν	τῷ	αἵματί	μου,	τὸ	ὑπὲρ
kile	kikombe	ndiyo	mpya	agano	katika	ule	damu	yangu	ile	kwa–ajili–ya
G3588	G4221	G3588	G2537	G1242	G1722	G3588	G0129	G1473	G3588	G5228

ὑμῶν	ἐκχυννόμενον.
ninyi	inayomwagwa
G4771	G1632

> Vivyo hivyo baada ya kula, akakitwaa kikombe, akisema, “Kikombe hiki ni agano jipya katika damu yangu, imwagikayo kwa ajili yenu.

21

πλὴν,	ἰδοὺ,	ἡ	χεὶρ	τοῦ	παραδιδόντος	με	μετ’	ἐμοῦ	ἐπὶ
lakini	tazama	ile	mkono	wa–yule	anayenisaliti	mimi	pamoja–na	mimi	juu–ya
G4133	G3708	G3588	G5495	G3588	G3860	G1473	G3326	G1473	G1909

τῆς	τραπέζης;
ile	meza
G3588	G5132

> Lakini mkono wake huyo atakayenisaliti uko hapa mezani pamoja nami.

22

ὅτι	ὁ	Υἱὸς	μὲν	τοῦ	ἀνθρώπου,	κατὰ	τὸ	ὡρισμένον
kwa–sababu	yule	Mwana	kweli	wa	Mtu	kulingana–na	ile	iliyoamuliwa
G3754	G3588	G5207	G3303	G3588	G0444	G2596	G3588	G3724

πορεύεται,	πλὴν	οὐαὶ	τῷ	ἀνθρώπῳ	ἐκείνῳ,	δι’	οὗ	παραδίδοται.
anaenda	lakini	ole	kwa–yule	mtu	yule	kwa–njia–ya	ambaye	anasalitiwa
G4198	G4133	G3759	G3588	G0444	G1565	G1223	G3739	G3860

Mwana wa Adamu anaenda zake kama ilivyokusudiwa. Lakini ole wake mtu huyo amsalitiye.”

23

καὶ	αὐτοὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	πρὸς	ἑαυτοὺς	τὸ,	τίς	ἄρα
na	wao	walianza	kuulizana	miongoni-mwa	wao-wenyewe	ile	nani	basi
G2532	G0846	G0756	G4802	G4314	G1438	G3588	G5101	G0686

εἴη	ἐξ	αὐτῶν,	ὁ	τοῦτο	μέλλων	πράσσειν.
angekuwa	kutoka-kwa	wao	yule	hiki	atakayekuwa-karibu	kufanya
G1510	G1537	G0846	G3588	G3778	G3195	G4238

Wakaanza kuulizana wenyewe ni nani miongoni mwao angeweza kufanya jambo hilo.

24

Ἐγένετο	δὲ	καὶ	φιλονεικία	ἐν	αὐτοῖς	τὸ,	τίς	αὐτῶν	δοκεῖ
Ikawa	na	pia	ugomvi	miongoni-mwa	wao	ile	nani	wao	anaonekana
G1096	G1161	G2532	G5379	G1722	G0846	G3588	G5101	G0846	G1380

εἶναι	μείζων.
kuwa	mkubwa-zaidi
G1510	G3173

Pia yakazuka mabishano katikati ya wanafunzi kwamba ni nani aliyeonekana kuwa mkuu kuliko wote miongoni mwao.

25

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οἱ	βασιλεῖς	τῶν	ἐθνῶν	κυριεύουσιν	αὐτῶν,
yeye	na	aliwaambia	wao	Wale	wafalme	wa	mataifa	wanawatawala	wao
G3588	G1161	G3004	G0846	G3588	G0935	G3588	G1484	G2961	G0846

καὶ	οἱ	ἐξουσιάζοντες	αὐτῶν,	εὐεργέται	καλοῦνται.
na	wale	wenye-mamlaka-juu-ya	wao	wafadhili	wanaitwa
G2532	G3588	G1850	G0846	G2110	G2564

Yesu akawaambia, “Wafalme na watu wa Mataifa huwatawala watu kwa nguvu. Nao wenye mamlaka juu yao hujiita ‘Wafadhili.’

26

ὑμεῖς	δὲ	οὐχ	οὕτως;	ἀλλ’	ὁ	μείζων	ἐν	ὑμῖν,	γινέσθω
ninyi	lakini	si	hivyo	bali	yule	mkubwa-zaidi	miongoni-mwa	ninyi	na-awe
G4771	G1161	G3756	G3779	G0235	G3588	G3173	G1722	G4771	G1096

ὡς	ὁ	νεώτερος;	καὶ	ὁ	ἡγούμενος,	ὡς	ὁ	διακονῶν.
kama	yule	mdogo-zaidi	na	yule	anayeongoza	kama	yule	anayehudumu
G5613	G3588	G3501	G2532	G3588	G2233	G5613	G3588	G1247

Lakini ninyi msifanane nao. Bali yeye aliye mkuu kuliko wote miongoni mwenu, inampasa kuwa kama yeye aliye mdogo wa wote, naye atawalaye na awe kama yeye ahudumuye.

27

τίς	γὰρ	μείζων,	ὁ	ἀνακείμενος	ἢ	ὁ	διακονῶν?
nani	kwa-maana	ni-mkubwa-zaidi	yule	anayeketi-mezani	au	yule	anayehudumu
G5101	G1063	G3173	G3588	G0345	G2228	G3588	G1247

οὐχὶ	ὁ	ἀνακείμενος?	ἐγὼ	δὲ	ἐν	μέσῳ	ὑμῶν	εἰμι,	ὡς	ὁ
si	yule	anayeketi-mezani	mimi	lakini	katikati-ya	kati	ninyi	niko	kama	yule
G3780	G3588	G0345	G1473	G1161	G1722	G3319	G4771	G1510	G5613	G3588

διακονῶν.
anayehudumu
G1247

Kwani ni nani aliye mkuu? Ni yule aketiye mezani au ni yule ahudumuye? Si ni yule aliyekaa mezani? Lakini mimi niko miongoni mwenu kama yule ahudumuye.

28

ὑμεῖς	δέ	ἐστε	οἱ	διαμεμενηκότες	μετ’	ἐμοῦ,	ἐν	τοῖς	πειρασμοῖς
ninyi	na	ni	wale	mliodumu	pamoja-na	mimi	katika	hizo	majaribu
G4771	G1161	G1510	G3588	G1265	G3326	G1473	G1722	G3588	G3986

μου.
yangu
G1473

Ninyi mmekuwa pamoja nami katika majaribu yangu.

29

κἀγὼ	διατίθεμαι	ὑμῖν,	καθὼς	διέθετό	μοι	ὁ	Πατήρ	μου,	βασιλείαν;
na-mimi	nawapa	ninyi	kama	alivyonipa	mimi	yule	Baba	yangu	ufalme
G2504	G1303	G4771	G2531	G1303	G1473	G3588	G3962	G1473	G0932

Nami kama Baba yangu alivyonipa ufalme, kadhalika mimi nami ninawapa ninyi,

30

ἵνα	ἔσθητε,	καὶ	πίνητε,	ἐπὶ	τῆς	τραπέζης	μου	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ
ili	mle	na	mnywe	kwenye	ile	meza	yangu	katika	ule	ufalme
G2443	G2068	G2532	G4095	G1909	G3588	G5132	G1473	G1722	G3588	G0932

μου;	καὶ	καθήσεσθε	ἐπὶ	θρόνων,	τὰς	δώδεκα	φυλὰς	κρίνοντες
wangu	na	mtaketi	juu-ya	viti-vya-enzi	hizo	kumi-na-mbili	makabila	mkihukumu
G1473	G2532	G2521	G1909	G2362	G3588	G1427	G5443	G2919

τοῦ	Ἰσραήλ.
ya	Israeli
G3588	G2474

ili mpate kula na kunywa mezani pangu katika karamu ya ufalme wangu, na kukaa katika viti vya enzi, mkihukumu makabila kumi na mawili ya Israeli.”

31

Σίμων,	Σίμων,	ἰδοὺ,	ὁ	Σατανᾶς	ἐξῃτήσατο	ὑμᾶς,	τοῦ	σινιάσαι	ὡς
Simoni	Simoni	tazama	yule	Shetani	amewadai	ninyi	ili	kuwapepeta	kama
G4613	G4613	G3708	G3588	G4567	G1809	G4771	G3588	G4617	G5613

τὸν	σῖτον;
ile	ngano
G3588	G4621

Yesu akasema, “Simoni, Simoni, sikiliza, Shetani ameomba kuwapepeta ninyi wote kama ngano.

32

ἐγὼ	δὲ	ἐδεήθην	περὶ	σοῦ,	ἵνα	μὴ	ἐκλίπῃ	ἡ	πίστις	σου;
mimi	lakini	nimeomba	kwa-ajili-ya	wewe	ili	isi	punguwe	ile	imani	yako
G1473	G1161	G1189	G4012	G4771	G2443	G3361	G1587	G3588	G4102	G4771

καὶ	σύ,	ποτε	ἐπιστρέψας,	στήρισον	τοὺς	ἀδελφούς	σου.
na	wewe	wakati-fulani	ukigeuka	waimarishe	wale	ndugu	zako
G2532	G4771	G4218	G1994	G4741	G3588	G0080	G4771

Lakini nimekuombea wewe Simoni ili imani yako isishindwe, nawe ukiisha kunirudia, uwaimarishe ndugu zako.”

33

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Κύριε,	μετὰ	σοῦ	ἕτοιμός	εἰμι	καὶ	εἰς
yeye	na	alisema	kwake	Bwana	pamoja-na	wewe	tayari	niko	hata	ndani-ya
G3588	G1161	G3004	G0846	G2962	G3326	G4771	G2092	G1510	G2532	G1519

φυλακὴν,	καὶ	εἰς	θάνατον	πορεύεσθαι.
gereza	na	ndani-ya	kifo	kwenda
G5438	G2532	G1519	G2288	G4198

Petro akajibu, “Bwana, niko tayari kwenda pamoja nawe gerezani na hata kifoni.”

34

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Λέγω	σοι	Πέτρε,	οὐ	φωνήσει	σήμερον	ἀλέκτωρ,
yeye	na	alisema	Nakuambia	wewe	Petro	hata	kuwika	leo	jogoo
G3588	G1161	G3004	G3004	G4771	G4074	G3756	G5455	G4594	G0220

ἕως	τρίς	με	ἀπαρνήσῃ	μὴ	εἰδέναι.
hadi	mara-tatu	mimi	utanikana	si	kunijua
G2193	G5151	G1473	G0533	G3361	G1492

> Yesu akamjibu, “Ninakuambia Petro, kabla jogoo hajawika usiku wa leo, utakana mara tatu kwamba hunijui mimi.”

35

Καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὅτε	ἀπέστειλα	ὑμᾶς	ἄτερ	βαλλαντίου,	καὶ	πήρας,
Na	aliwaambia	wao	Wakati	niliwatuma	ninyi	bila	mkoba	na	mfuko
G2532	G3004	G0846	G3753	G0649	G4771	G0817	G0905	G2532	G4082

καὶ	ὑποδημάτων,	μή	τινος	ὑστερήσατε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Οὐθενός.
na	viatu	je	chochote	mlipungukiwa	wao	na	walisema	Hapana
G2532	G5266	G3361	G5100	G5302	G3588	G1161	G3004	G3762

> Kisha Yesu akawauliza, “Nilipowatuma bila mfuko, wala mkoba, wala viatu, mlipungukiwa na kitu chochote?” Wakajibu, “La, hatukupungukiwa na kitu chochote.”

36

εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἀλλὰ	νῦν	ὁ	ἔχων	βαλλάντιον	ἀράτω,
akawaambia	na	wao	Lakini	sasa	yule	aliye-na	mkoba	na-auchukue
G3004	G1161	G0846	G0235	G3568	G3588	G2192	G0905	G0142

ὁμοίως	καὶ	πήραν;	καὶ	ὁ	μὴ	ἔχων,	πωλησάτω	τὸ	ἱμάτιον
vivyo-hivyo	na	mfuko	na	yule	asiye-na	aliye-na	na-auze	lile	joho
G3668	G2532	G4082	G2532	G3588	G3361	G2192	G4453	G3588	G2440

αὐτοῦ,	καὶ	ἀγορασάτω	μάχαιραν;
lake	na	anunue	upanga
G0846	G2532	G0059	G3162

> Akawaambia, “Lakini sasa, aliye na mfuko na auchukue, na aliye na mkoba vivyo hivyo. Naye asiye na upanga, auze joho lake anunue mmoja.

37

λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	τοῦτο	τὸ	γεγραμμένον,	δεῖ	τελεσθῆναι
nawaambia	kwa-maana	ninyi	kwamba	hiki	kile	kilichoandikwa	ni-lazima	kutimizwa
G3004	G1063	G4771	G3754	G3778	G3588	G1125	G1163	G5055

ἐν	ἐμοί,	τό	Καὶ	μετὰ	ἀνόμων	ἐλογίσθη;	καὶ	γὰρ	τὸ
ndani-yangu	mimi	ile	Na	pamoja-na	wakosaji	alihesabiwa	na	kwa-maana	kile
G1722	G1473	G3588	G2532	G3326	G0459	G3049	G2532	G1063	G3588

περὶ	ἐμοῦ	τέλος	ἔχει.
kuhusu	mimi	mwisho	kina
G4012	G1473	G5056	G2192

> Kwa sababu, nawaambia, andiko hili lazima litimizwe juu yangu, kwamba, ‘Alihesabiwa pamoja na wakosaji’; kwa kweli yaliyoandikwa kunihusu mimi hayana budi kutimizwa.”

38

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Κύριε,	ἰδοὺ,	μάχαιραι	ὧδε	δύο.	ὁ	δὲ	εἶπεν
wao	na	walisema	Bwana	tazama	panga	hapa	mbili	yeye	na	aliwaambia
G3588	G1161	G3004	G2962	G3708	G3162	G5602	G1417	G3588	G1161	G3004

αὐτοῖς,	Ἱκανόν	ἐστιν.
wao	Inatosha	ni
G0846	G2425	G1510

> Wanafunzi wake wakamwambia, “Bwana, tazama hapa kuna panga mbili.” Akawajibu, “Inatosha.”

39

Καὶ	ἐξελθὼν,	ἐπορεύθη	κατὰ	τὸ	ἔθος	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν;
Na	akatoka	akaenda	kama	ile	desturi	kwenye	ule	mlima	wa	Mizeituni
G2532	G1831	G4198	G2596	G3588	G1485	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

ἠκολούθησαν	δὲ	αὐτῷ	καὶ	οἱ	μαθηταί.
walimfuata	na	yeye	pia	wale	wanafunzi
G0190	G1161	G0846	G2532	G3588	G3101

> Yesu akatoka, akaenda kwenye Mlima wa Mizeituni kama ilivyokuwa kawaida yake, nao wanafunzi wake wakamfuata.

40

γενόμενος	δὲ	ἐπὶ	τοῦ	τόπου,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Προσεύχεσθε	μὴ
alipofika	na	kwenye	ule	mahali	aliwaambia	wao	Ombeni	msi
G1096	G1161	G1909	G3588	G5117	G3004	G0846	G4336	G3361

εἰσελθεῖν	εἰς	πειρασμόν.
ingie	ndani-ya	jaribu
G1525	G1519	G3986

> Walipofika huko, akawaambia wanafunzi wake, “Ombeni, msije mkaingia majaribuni.”

41

καὶ	αὐτὸς	ἀπεσπάσθη	ἀπ’	αὐτῶν,	ὡσεὶ	λίθου	βολήν,	καὶ
na	yeye-mwenyewe	aliondoka	kutoka-kwa	wao	kama	kutupa-jiwe	umbali	na
G2532	G0846	G0645	G0575	G0846	G5616	G3037	G1000	G2532

θεὶς	τὰ	γόνατα,	προσηύχετο,
akiweka	hayo	magoti	aliomba
G5087	G3588	G1119	G4336

> Akajitenga nao kama umbali wa kutupa jiwe, akapiga magoti, akaomba

42

λέγων,	Πάτερ,	εἰ	βούλει	παρένεγκε	τοῦτο	τὸ	ποτήριον	ἀπ’	ἐμοῦ;
akisema	Baba	ikiwa	wataka	ondoa	hiki	kile	kikombe	kutoka-kwa	mimi
G3004	G3962	G1487	G1014	G3911	G3778	G3588	G4221	G0575	G1473

πλὴν	μὴ	τὸ	θέλημά	μου,	ἀλλὰ	τὸ	σὸν	γινέσθω.
lakini	si	ile	mapenzi	yangu	bali	ile	yako	na-ifanyike
G4133	G3361	G3588	G2307	G1473	G0235	G3588	G4674	G1096

> akisema, “Baba, kama ni mapenzi yako, niondolee kikombe hiki. Lakini si kama nipendavyo, bali mapenzi yako yatendeke.”

43

ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	ἀπ’	(τοῦ)	οὐρανοῦ,	ἐνισχύων	αὐτόν.
alionekana	na	kwake	malaika	kutoka	ile	mbingu	akimtia-nguvu	yeye
G3708	G1161	G0846	G0032	G0575	G3588	G3772	G1765	G0846

> Malaika kutoka mbinguni akamtokea, akamtia nguvu.

44

καὶ	γενόμενος	ἐν	ἀγωνίᾳ,	ἐκτενέστερον	προσηύχετο.	καὶ	ἐγένετο	ὁ
na	akiwa	katika	uchungu	kwa-bidii-zaidi	aliomba	na	ikawa	ile
G2532	G1096	G1722	G0074	G1617	G4336	G2532	G1096	G3588

ἱδρὼς	αὐτοῦ	ὡσεὶ	θρόμβοι	αἵματος,	καταβαίνοντες	ἐπὶ	τὴν	γῆν.
jasho	lake	kama	matone	ya-damu	yakishuka	juu-ya	ile	nchi
G2402	G0846	G5616	G2361	G0129	G2597	G1909	G3588	G1093

> Naye akiwa katika maumivu makuu, akaomba kwa bidii, nalo jasho lake likawa kama matone ya damu yakidondoka ardhini.

45

καὶ	ἀναστὰς	ἀπὸ	τῆς	προσευχῆς,	ἐλθὼν	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς,	εὗρεν
na	akiinuka	kutoka–kwa	ile	sala	akija	kwa	wale	wanafunzi	aliwakuta
G2532	G0450	G0575	G3588	G4335	G2064	G4314	G3588	G3101	G2147

κοιμωμένους	αὐτοὺς	ἀπὸ	τῆς	λύπης,
wamelala	wao	kutokana–na	ile	huzuni
G2837	G0846	G0575	G3588	G3077

> Baada ya kuomba, akawarudia wanafunzi wake akawakuta wamelala, wakiwa wamechoka kutokana na huzuni.

46

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	καθεύδετε?	ἀναστάντες	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ
na	akawaambia	wao	Kwa–nini	mmelala	amkeni	ombeni	ili	msi
G2532	G3004	G0846	G5101	G2518	G0450	G4336	G2443	G3361

εἰσέλθητε	εἰς	πειρασμόν.
ingie	ndani–ya	jaribu
G1525	G1519	G3986

> Naye akawauliza, “Mbona mmelala? Amkeni, mwombe ili msije mkaingia majaribuni.”

47

Ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἰδοὺ,	ὄχλος,	καὶ	ὁ	λεγόμενος	Ἰούδας,	εἷς
Bado	yeye	akisema	tazama	umati	na	yule	aitwaye	Yuda	mmoja
G2089	G0846	G2980	G3708	G3793	G2532	G3588	G3004	G2455	G1520

τῶν	δώδεκα,	προήρχετο	αὐτούς,	καὶ	ἤγγισεν	τῷ	Ἰησοῦ	φιλῆσαι
wa	kumi–na–wawili	aliwatangulia	wao	na	akamkaribia	yule	Yesu	kumbusu
G3588	G1427	G4281	G0846	G2532	G1448	G3588	G2424	G5368

αὐτόν.
yeye
G0846

> Yesu alipokuwa bado anazungumza, umati mkubwa wa watu ukaja. Uliongozwa na Yuda, ambaye alikuwa mmoja wa wale wanafunzi Kumi na Wawili. Akamkaribia Yesu ili ambusu.

48

Ἰησοῦς	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἰούδα,	φιλήματι	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου
Yesu	na	akamwambia	yeye	Yuda	kwa–busu	yule	Mwana	wa	Mtu
G2424	G1161	G3004	G0846	G2455	G5370	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδίδως?
unamsaliti
G3860

> Lakini Yesu akamwambia, “Yuda, je, unamsaliti Mwana wa Adamu kwa busu?”

49

ἰδόντες	δὲ	οἱ	περὶ	αὐτὸν	τὸ	ἐσόμενον,	εἶπαν	Κύριε,
wakiona	na	wale	walio–karibu–naye	yeye	kile	kitakachokuwa	walisema	Bwana
G3708	G1161	G3588	G4012	G0846	G3588	G1510	G3004	G2962

εἰ	πατάξομεν	ἐν	μαχαίρῃ?
kama	tupige	kwa	upanga
G1487	G3960	G1722	G3162

> Wafuasi wa Yesu walipoona yale yaliyokuwa yanakaribia kutokea, wakasema, “Bwana, tuwakatekate kwa panga zetu?”

50

καὶ	ἐπάταξεν	εἷς	τις	ἐξ	αὐτῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,	τὸν	δοῦλον,
na	alipiga	mmoja	fulani	kutoka–kwa	wao	wa–yule	kuhani–mkuu	yule	mtumwa
G2532	G3960	G1520	G5100	G1537	G0846	G3588	G0749	G3588	G1401

καὶ	ἀφεῖλεν	τὸ	οὖς,	αὐτοῦ	τὸ	δεξιόν.
na	akakata	lile	sikio	lake	lile	la–kulia
G2532	G0851	G3588	G3775	G0846	G3588	G1188

Mmoja wao akampiga mtumishi wa kuhani mkuu kwa upanga, akamkata sikio la kuume.

51

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐᾶτε	ἕως	τούτου!	καὶ	ἁψάμενος
akijibu	na	yule	Yesu	akasema	Acheni	hadi	hapa	na	akigusa
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G1439	G2193	G3778	G2532	G0680

τοῦ	ὠτίου,	ἰάσατο	αὐτόν.
lile	sikio	alimponya	yeye
G3588	G5621	G2390	G0846

Lakini Yesu akasema, “Acheni!” Akaligusa lile sikio la yule mtu na kumponya.

52

Εἶπεν	δὲ	Ἰησοῦς	πρὸς	τοὺς	παραγενομένους	ἐπ’	αὐτὸν,
Akawaambia	na	Yesu	kwa	wale	waliokuja	juu–ya	yeye
G3004	G1161	G2424	G4314	G3588	G3854	G1909	G0846

ἀρχιερεῖς,	καὶ	στρατηγοὺς	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	πρεσβυτέρους,	Ὡς
makuhani–wakuu	na	wakuu–wa–hekalu	wa–lile	hekalu	na	wazee	Kama
G0749	G2532	G4755	G3588	G2411	G2532	G4245	G5613

ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων?
juu–ya	mnyang'anyi	mmetoka	na	panga	na	marungu
G1909	G3027	G1831	G3326	G3162	G2532	G3586

Kisha Yesu akawaambia wale viongozi wa makuhani, maafisa wa walinzi wa Hekalu, pamoja na wazee waliokuwa wamekuja kumkamata, “Mmekuja na panga na marungu, kana kwamba mimi ni mnyang’anyi?

53

καθ’	ἡμέραν	ὄντος	μου	μεθ’	ὑμῶν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	οὐκ	ἐξετείνατε	
kila	siku	nikiwa	mimi	pamoja–na	ninyi	katika	lile	hekalu	hamku	nyoosha	
G2596	G2250	G1510	G1473	G3326	G4771	G1722	G3588	G2411	G3756	G1614	

τὰς	χεῖρας	ἐπ’	ἐμέ;	ἀλλ’	αὕτη	ἐστὶν	ὑμῶν	ἡ	ὥρα,	καὶ	ἡ	ἐξουσία
hizo	mikono	juu–ya	mimi	lakini	hii	ni	yenu	ile	saa	na	ile	mamlaka
G3588	G5495	G1909	G1473	G0235	G3778	G1510	G4771	G3588	G5610	G2532	G3588	G1849

τοῦ	σκότους.
ya–ile	giza
G3588	G4655

Siku kwa siku nilikuwa pamoja nanyi Hekaluni lakini hamkunikamata. Lakini hii ni saa yenu, wakati giza linatawala!”

54

Συλλαβόντες	δὲ	αὐτὸν,	ἤγαγον,	καὶ	εἰσήγαγον	εἰς	τὴν	οἰκίαν
Wakimkamata	na	yeye	walimchukua	na	wakamleta	ndani–ya	ile	nyumba
G4815	G1161	G0846	G0071	G2532	G1521	G1519	G3588	G3614

τοῦ	ἀρχιερέως.	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	μακρόθεν.
ya–yule	kuhani–mkuu	yule	na	Petro	alifuata	kwa–mbali
G3588	G0749	G3588	G1161	G4074	G0190	G3113

Kisha wakamkamata Yesu, wakamchukua, wakaenda naye mpaka nyumbani kwa kuhani mkuu. Lakini Petro akafuata kwa mbali.

55

περιαψάντων	δὲ	πῦρ	ἐν	μέσῳ	τῆς	αὐλῆς,	καὶ	συνκαθισάντων,
wakiwasha	na	moto	katikati–ya	kati	ya–ile	ua	na	wakiketi–pamoja
G0681	G1161	G4442	G1722	G3319	G3588	G0833	G2532	G4776

ἐκάθητο	ὁ	Πέτρος	μέσος	αὐτῶν.
aliketi	yule	Petro	kati–ya	wao
G2521	G3588	G4074	G3319	G0846

Walipokwisha kuwasha moto katikati ya ua na kuketi pamoja, Petro naye akaketi pamoja nao.

56

ἰδοῦσα	δὲ	αὐτὸν,	παιδίσκη	τις	καθήμενον	πρὸς	τὸ	φῶς,	καὶ
akimwona	na	yeye	kijakazi	fulani	ameketi	karibu-na	ule	mwanga	na
G3708	G1161	G0846	G3814	G5100	G2521	G4314	G3588	G5457	G2532

ἀτενίσασα	αὐτῷ,	εἶπεν,	Καὶ	οὗτος	σὺν	αὐτῷ	ἦν.
akimtazama	yeye	alisema	Na	huyu	pamoja-na	yeye	alikuwa
G0816	G0846	G3004	G2532	G3778	G4862	G0846	G1510

> Mtumishi mmoja wa kike akamwona kwa mwanga wa moto akiwa ameketi pale. Akamtazama sana, akasema, “Huyu mtu pia alikuwa pamoja na Yesu!”

57

ὁ	δὲ	ἠρνήσατο,	λέγων,	Οὐκ	οἶδα	αὐτόν,	γύναι.
yeye	na	alikana	akisema	Si	namjua	yeye	mwanamke
G3588	G1161	G0720	G3004	G3756	G1492	G0846	G1135

> Lakini Petro akakana, akasema, “Ewe mwanamke, hata simjui!”

58

καὶ	μετὰ	βραχὺ,	ἕτερος	ἰδὼν	αὐτὸν,	ἔφη,	Καὶ	σὺ
na	baada-ya	kitambo-kidogo	mwingine	akimwona	yeye	alisema	Na	wewe
G2532	G3326	G1024	G2087	G3708	G0846	G5346	G2532	G4771

ἐξ	αὐτῶν	εἶ.	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἔφη,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	εἰμί.
kutoka-kwa	wao	ni	yule	na	Petro	alisema	Mtu	si	mimi
G1537	G0846	G1510	G3588	G1161	G4074	G5346	G0444	G3756	G1510

> Baadaye kidogo, mtu mwingine alimwona Petro akasema, “Wewe pia ni mmoja wao!” Petro akajibu, “Wewe mtu, mimi sio mmoja wao!”

59

καὶ	διαστάσης	ὡσεὶ	ὥρας	μιᾶς,	ἄλλος	τις	διϊσχυρίζετο,	λέγων,
na	baada-ya-kupita	kama	saa	moja	mwingine	fulani	alisisitiza	akisema
G2532	G1339	G5616	G5610	G1520	G0243	G5100	G1340	G3004

Ἐπ’	ἀληθείας	καὶ	οὗτος	μετ’	αὐτοῦ	ἦν;	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖός
Kwa-kweli	ukweli	na	huyu	pamoja-na	yeye	alikuwa	na	kwa-maana	Mgalilaya
G1909	G0225	G2532	G3778	G3326	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057

ἐστιν.
ni
G1510

> Baada ya muda wa kama saa moja hivi, mtu mwingine akazidi kusisitiza, “Kwa hakika huyu mtu naye alikuwa pamoja na Yesu, kwa maana yeye pia ni Mgalilaya.”

60

εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	οἶδα	ὃ	λέγεις.	καὶ
alisema	na	yule	Petro	Mtu	sijui	najua	kile	unachosema	na
G3004	G1161	G3588	G4074	G0444	G3756	G1492	G3739	G3004	G2532

παραχρῆμα	ἔτι	λαλοῦντος	αὐτοῦ,	ἐφώνησεν	ἀλέκτωρ.
mara-moja	bado	akisema	yeye	aliwika	jogoo
G3916	G2089	G2980	G0846	G5455	G0220

> Petro akajibu, “Wewe mtu, mimi sijui unalosema!” Wakati huo huo, akiwa bado anazungumza, jogoo akawika.

61

καὶ	στραφεὶς,	ὁ	Κύριος	ἐνέβλεψεν	τῷ	Πέτρῳ;	καὶ	ὑπεμνήσθη	ὁ
na	akigeuka	yule	Bwana	alimtazama	yule	Petro	na	akakumbuka	yule
G2532	G4762	G3588	G2962	G1689	G3588	G4074	G2532	G5279	G3588

Πέτρος	τοῦ	λόγου	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ,	ὅτι	Πρὶν
Petro	lile	neno	la–yule	Bwana	jinsi	alivyomwambia	yeye	kwamba	Kabla–ya
G4074	G3588	G3056	G3588	G2962	G5613	G3004	G0846	G3754	G4250

ἀλέκτορα	φωνῆσαι	σήμερον,	ἀπαρνήσῃ	με	τρίς.
jogoo	kuwika	leo	utanikana	mimi	mara–tatu
G0220	G5455	G4594	G0533	G1473	G5151

> Naye Bwana akageuka, akamtazama Petro. Ndipo Petro akakumbuka lile neno ambalo Bwana alimwambia: “Kabla jogoo hajawika leo, utanikana mara tatu.”

62

καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
na	akatoka	nje	akalia	kwa–uchungu
G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

> Naye akaenda nje, akalia kwa majonzi.

63

Καὶ	οἱ	ἄνδρες	οἱ	συνέχοντες	αὐτὸν	ἐνέπαιζον	αὐτῷ,	δέροντες.
Na	wale	watu	wale	waliomshika	yeye	walimdhihaki	yeye	wakimpiga
G2532	G3588	G0435	G3588	G4912	G0846	G1702	G0846	G1194

> Watu waliokuwa wanamlinda Yesu wakaanza kumdhihaki na kumpiga.

64

καὶ	περικαλύψαντες	αὐτὸν,	<ἔτυπτον	αὐτοῦ	τὸ	πρόσωπον,	καὶ>	ἐπηρώτων
na	wakimfunika	yeye	walimpiga	yake	uso	wake	na	walimuuliza
G2532	G4028	G0846	G5180	G0846	G3588	G4383	G2532	G1905

λέγοντες,	Προφήτευσον,	τίς	ἐστιν	ὁ	παίσας	σε?
wakisema	Tabiri	nani	ni	yule	aliyekupiga	wewe
G3004	G4395	G5101	G1510	G3588	G3817	G4771

> Wakamfunga kitambaa machoni na kumuuliza, “Tabiri! Tuambie ni nani aliyekupiga?”

65

καὶ	ἕτερα	πολλὰ	βλασφημοῦντες,	ἔλεγον	εἰς	αὐτόν.
na	mengine	mengi	wakimtukana	walisema	kwa	yeye
G2532	G2087	G4183	G0987	G3004	G1519	G0846

> Wakaendelea kumtukana kwa matusi mengi.

66

Καὶ	ὡς	ἐγένετο	ἡμέρα,	συνήχθη	τὸ	πρεσβυτέριον	τοῦ	λαοῦ,
Na	ilipokuwa	ikawa	mchana	lilikusanyika	lile	baraza–la–wazee	la–wale	watu
G2532	G5613	G1096	G2250	G4863	G3588	G4244	G3588	G2992

ἀρχιερεῖς	τε	καὶ	γραμματεῖς,	καὶ	ἀπήγαγον	αὐτὸν	εἰς	τὸ
makuhani–wakuu	na	na	waandishi	na	walimchukua	yeye	ndani–ya	lile
G0749	G5037	G2532	G1122	G2532	G0520	G0846	G1519	G3588

συνέδριον	αὐτῶν,	λέγοντες,
baraza	lao	wakisema
G4892	G0846	G3004

> Kulipopambazuka, baraza la wazee wa watu, yaani viongozi wa makuhani na walimu wa sheria, wakakutana pamoja, naye Yesu akaletwa mbele yao.

67

Εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός,	εἰπὸν	ἡμῖν.	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,
Ikiwa	wewe	ni	yule	Kristo	tuambie	sisi	akawaambia	na	wao
G1487	G4771	G1510	G3588	G5547	G3004	G1473	G3004	G1161	G0846

Ἐὰν	ὑμῖν	εἴπω,	οὐ	μὴ	πιστεύσητε;
Nikiwaambia	ninyi	nikisema	hamta	kamwe	amini
G1437	G4771	G3004	G3756	G3361	G4100

> Wakamwambia, “Kama wewe ndiye Kristo, tuambie.” Yesu akawajibu, “Hata nikiwaambia hamtaamini.

68

ἐὰν	δὲ	ἐρωτήσω,	οὐ	μὴ	ἀποκριθῆτε.
na–ikiwa	na	nikiuliza	hamta	kamwe	jibu
G1437	G1161	G2065	G3756	G3361	G0611

> Nami nikiwauliza swali, hamtanijibu.

69

ἀπὸ	τοῦ	νῦν	δὲ	ἔσται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	καθήμενος
kutoka	ile	sasa	na	atakuwa	yule	Mwana	wa	Mtu	ameketi
G0575	G3588	G3568	G1161	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444	G2521

ἐκ	δεξιῶν	τῆς	δυνάμεως	τοῦ	Θεοῦ.
mkono–wa	kulia	kwa–ile	nguvu	ya	Mungu
G1537	G1188	G3588	G1411	G3588	G2316

> Lakini kuanzia sasa, Mwana wa Adamu ataketi mkono wa kuume wa Mungu Mwenye Nguvu.”

70

εἶπαν	δὲ	πάντες,	Σὺ	οὖν	εἶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?	ὁ	δὲ	
wakasema	na	wote	Wewe	basi	ni	yule	Mwana	wa	Mungu	yeye	na	
G3004	G1161	G3956	G4771	G3767	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316	G3588	G1161	

πρὸς	αὐτοὺς	ἔφη,	Ὑμεῖς	λέγετε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.
kwao	wao	alisema	Ninyi	mnasema	kwamba	mimi	ndimi
G4314	G0846	G5346	G4771	G3004	G3754	G1473	G1510

> Wote wakauliza, “Wewe basi ndiwe Mwana wa Mungu?” Yeye akawajibu, “Ninyi mwasema kwamba mimi ndiye.”

71

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τί	ἔτι	ἔχομεν	μαρτυρίας	χρείαν?	αὐτοὶ
wao	na	walisema	Kwa–nini	bado	tunayo	ushahidi	haja	sisi–wenyewe
G3588	G1161	G3004	G5101	G2089	G2192	G3141	G5532	G0846

γὰρ	ἠκούσαμεν,	ἀπὸ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.
kwa–maana	tumesikia	kutoka–kwa	ule	mdomo	wake
G1063	G0191	G0575	G3588	G4750	G0846

> Kisha wakasema, “Tuna haja gani tena ya ushahidi zaidi? Tumesikia wenyewe kutoka kinywani mwake.”